

LOS TÉRMINOS סוּחַ y סִנָּה EN EL ROLLO DE COBRE (3Q15)*

The Lexical items סוּחַ AND סִנָּה in the Copper Scroll (3Q15)

FRANCISCO JIMÉNEZ BEDMAN

I.B. La Sagra, Huéscar (Granada)

BIBLID [0544-408X.(1996)45;27-35]

Resumen: En este artículo proponemos una nueva transcripción y lectura para los términos סוּחַ y סִנָּה de la columna XI del Rollo de Cobre, i.e סִיעָה y סִנָּה. Nos hemos basado en las especiales características lingüísticas que manifiesta el Rollo de Cobre, entre las que podemos mencionar por su notoriedad el debilitamiento y omisión de las guturales, así como la naturaleza mišnaica de gran parte de su acervo léxico.

Abstract: In this issue a new reading and transcription is submitted for the lexical items סוּחַ and סִנָּה that appear in column XI of the Copper Scroll, namely סִיעָה and סִנָּה. We have taken into account the special linguistic features that 3Q15 displays, among which we would like to emphasize both the weak pronunciation of the gutturals—which in turn usually leads to their omission—and the mishnaic nature of a great deal of its vocabulary.

Palabras clave: סוּחַ y סִנָּה. Debilitamiento de guturales. Hebreo Rabínico. סִיעָה y סִנָּה.

Key Words: סוּחַ and סִנָּה. Weak pronunciation of gutturals. Mishnaic Hebrew. סִיעָה and סִנָּה.

El *Rollo de Cobre*, también catalogado en la edición oficial de *Discoveries of the Judaean Desert* como 3Q15, es con toda probabilidad el documento más enigmático de los encontrados en Qumrán. Su importancia radica en una doble vertiente; por un lado, el contenido es substancial ya que nos describe, con la concisión de un libro de cuentas, la ubicación de 64 tesoros escondidos en distintos lugares de la geografía palestina; de otro lado, es también el único texto de Qumrán que nos muestra una variante dialectal popular inserta en la sincronía mišnica.

El estudio de su naturaleza histórica sigue presidiendo los más exquisitos disensos entre los especialistas. John Allegro, apoyándose en 3Q15, avalaba la naturaleza celota de la comunidad de Qumrán. Por el contrario, B. Pixner justificaba su identidad esenia. Enfrentándose a los dos anteriores, Norman Golb

* Este trabajo ha sido realizado dentro del proyecto de investigación *Lengua y Literatura del Judaísmo Clásico* (PB93/1161), subvencionado por el Ministerio Español de Educación y Ciencia.

consideraba el *Rollo de Cobre* como la prueba definitiva que descartaría la naturaleza esenia de la comunidad de Qumrán. Si sugestivo ha sido y es el estudio histórico, es en el aspecto lingüístico donde nuestro documento se dejar explorar con mayor sosiego, si bien es cierto que con grandes dificultades.

En términos generales ha sido su naturaleza lingüística la que ha marcado realmente las distancias del *Rollo de Cobre*. Particularmente su léxico y su fonética han aportado gran cantidad de información sobre el hebreo hablado a finales del Segundo Templo. Si para Elisha Qimron¹, es precisamente el léxico lo que da señas de identidad pre-mísica a la *Carta Haláquica*, cuanto más se podría esgrimir en favor de la naturaleza rabínica de 3Q15. El total del vocabulario inventariado por Milik, excluyendo los nombres propios comporta alrededor de 200 palabras (Milik, J.T., 1962, 314-317). De éstas, aproximadamente un cuarto, tienen la particularidad de ser conocidas sólo por fuentes rabínicas. Solamente en casos muy puntuales como נפש, עשרות, etc, podemos recurrir a fuentes bíblicas, si bien es cierto que en 3Q15 aparecen con el aporte semántico que les caracteriza en la sincronía misnaica. Desde criterios meramente cuantitativos podríamos afirmar que si a la lista de vocabulario rabínico confeccionada por Qimron se le añadiera los términos de 3Q15, ésta se incrementaría en un 26% (Qimron, E., 1992, 98-104). Este porcentaje cobra especial relevancia al proceder de un documento relativamente exiguo.

No obstante, todavía se está lejos de descifrar el texto en su conjunto, ya que diversas son las dificultades que desafían su estudio filológico; en primer lugar hemos de señalar que el texto está escrito en *scriptio continua*; por otro lado, encontramos una gran coincidencia en la representación gráfica de ב y כ así como en los pares ר/ר, ו/ו, ר/ד; finalmente, el debilitamiento de las guturales es tan notorio que en algunos casos ha provocado su omisión.

Como consecuencia, esta confusión ha suscitado un amplia gama de propuestas sobre determinados términos, entre los que podríamos citar I,5 עכור, 'Achor'; I,13 מעבא "revocada"; III,9 לבושי "mis vestidos", etc, así como los dos analizados en este artículo, i.e סוה ו סנה.

En la edición oficial de *DJD* III Milik había propuesto las siguientes transcripciones (Milik, J.T., 1962, 296-297):

1. «What, then, constitutes the special nature of the language of MMT? The relative pronoun -ש, and a number of syntactical constructions, are insufficient in themselves to give the text the markedly MH appearance that it has. What lends it this appearance is above all the vocabulary» (Qimron, E., 1994, 102).

Col. XI 4: כְּלִי דִמְעָה סוּחַ דִּמְעָה וְתֵכֵן אֶצְלָם

«vase de résine de sapin, (vase de) parfum de séné. Et tout près de là».

Col. XI 10: בּוֹ כְּלִי דִמְעָה אֶרְזָה דִּמְעָה סוּחַ

«là, il ya a un vase de résine de cèdre, (un vase de) résine de sapin»

El primer problema que se deriva de esta traducción reside en la interpretación del término דִּמְעָה (X 15: I, 9,10; III, 3,9; V, 7; VIII, 3; IX, 6; XI, 1,4,4,10,10,14,14; XII, 7); no se trataba tanto de «résine, aromates» (Milik, J.T., 1962, C 122, 250) sino de la palabra «diezmo, tributo». Lehmann², había propuesto esta traducción basándose en el valor semántico que adoptaba este término en la literatura rabínica, i.e. sinónimo de תְּרוּמָה³; empero, la carta de naturaleza del término viene definitivamente otorgada por otros documentos de Qumrán entre los que podemos destacar el documento catalogado como 4Q251⁴ en los que el término aparece con el valor de «ofrenda». Esta propuesta fue aceptada por investigadores de reconocida enjundia, entre los que destacaríamos a Florentino García Martínez, Al Wolters y B. Pixner.

A partir de este momento un nuevo interrogante se abre en el análisis léxico de la secuencia oracional דִּמְעָה סוּחַ. No parece adecuado, desde un punto de vista semántico, mantener el significado de סוּחַ cuando el término del cual es dependiente altera su contenido. Desde nuestro punto de vista, así creemos demostrar, no se trataría tanto de סוּחַ sino de סִיעָה, «seguidores».

Nuestra propuesta, סִיעָה, se basa en las características lingüísticas propias tanto del Hebreo de Qumrán en general como del *Rollo de Cobre* en particular.

2. «דִּמְעָה is a synonym for the heave-offering (תְּרוּמָה). [...] Mekhilta on Exodus 22,28; Babylonian Talmud, Terumah 4a. כְּלִי דִמְעָה is recognized as a vessel holding תְּרוּמָה, as is seen from Tosephta, Ma'aser Sheni V,1 which states דִּלְתָּהּ הָרִי זֶה תְּרוּמָה ... דִּלְתָּהּ הָרִי עָלָיו ... a vessel on which a ד is written, is ruled to hold תְּרוּמָה (because the initial ד stands for דִּמְעָה). The most explicit definition of תְּרוּמָה is perhaps found in Yerushalmi, Hagigah III, 4: אֵלוּ שְׁקוּדָחִין בְּרֵחַן אֵת: הַדִּמְעָה «vessels intended for storing the heave-offering». In a secondary sense, דִּמְעָה is associated with admixtures of תְּרוּמָה with רְחוּלִין, id est, heave-offerings with food taxed (and therefore generally permissible food). It is thus used in Mishnah, Terumoth IV, 7; V, 5; VII, 6 and IX, 4. It follows, that כְּלִי דִמְעָה may either be understood as vessels holding portions of heave-offerings, [...]» (Lehman, M.R., 1964, 97-105).

3. En Jastrow, *Dictionary of the Targumim*..., דִּמְעָה es traducido como «Fruits, whence the priest's share of the produce, Trumah». En cualquier caso no debemos identificarlo con el registrado en la Biblia (Ex 22,28), puesto que como señala J.C Greenfield (1969, 139) este último pertenece a otra raíz.

4. Milik, J.T., 1959: הוּאֵה רֵאשִׁית הַמְּלֵאָה וְדָגָן הוּאֵה הַדִּמְעָה «[...] es la primicia de la medida plena. Y el grano es el tributo [...]».

En primer lugar, y desde un punto de vista paleográfico, debemos señalar que los trazos utilizados en 3Q15 para representar ם y ן, de un lado, y ן y ם, de otro, son prácticamente idénticos (Cross, F.M., 1962, 217-221). La omisión de ן en el texto original se explica desde el debilitamiento de las guturales (Murtonen, A., 1963/4, 56-95).

Este proceso de debilitamiento de las guturales no fue en modo alguno ajeno a la notoria influencia ejercida por la lengua griega sobre la hebrea (Kutscher, E.Y., 1972, 1586 y 1595; 1974, 510-511; 1982, 111 y 120), alcanzando su impronta tanto al hebreo rabínico (Sáenz-Badillos, A., 1975, 107-130. Pérez Fernández, M., 1992, 35) como a las distintas variantes dialectales del hebreo de Qumrán (Qimron, E., 1986. 25-27) y de forma generalizada al hebreo samaritano.

Por lo que a los documentos de Qumrán concierne este fenómeno está registrado tanto en los textos bíblicos como en los documentos sectarios⁵; los primeros, e.g. 1QIs^a, constatando en diversas ocasiones tanto la omisión de ן e.g. XLVIII 14 וישה (ויעשה), XXVIII 15 יבור (יעבר), XVIII 20, משהתריים (מהשתרע), como su suspensión IX, 7 יקרב, V, 21 בנייהם (Kutscher, E.Y., 1974, 507), mientras que dentro de los segundos son especialmente frecuentes en TS 40:10 וארבעים = > ורבעים, y en S 4:14 שרית = שארית, (Qimron, E., 1986, 25-26); empero, ningún otro documento ha mostrado un texto en el que este fenómeno fonético-fonológico aparezca con tanta determinación como en 3Q15. En el *Rollo de Cobre* encontramos casos en los que el concurso de dos guturales comporta, tanto la desaparición de una de ellas I, 4 שבעשרה, IX, 6 דמ(ע) אצה⁶, como la omisión de ambas XI, 14 לאה (א)ל(א) «diezmo de áloe». Otros casos en los que su desaparición está plenamente constatada estarían registrados en XI, 14: דמ(ע) סירא «diezmo de Sira», y en XII, 1: דמ(ע)רב «oeste».

Por otro lado no deberíamos soslayar el hecho de que en la columna XI, consistente en 17 líneas, se ha constatado no menos de 8 casos de debilitamiento de guturales; su incidencia es tan notoria que manifiesta, incluso el debilitamiento

5. Qimron, E. 1986: en su corpus de estudio (*1QMilhamah*, *1QSerek Hayyahad*, *1QHodayot*, *1QPešer Habacuc* y los fragmentos publicados en la serie *DJD*) registra 80 casos.

6. Entre otros documentos de Qumrán que también experimentan este fenómeno podemos mencionar el 4QMMT עשר (בשעה) אטר, así como H 2:8 ה(א)בנים.

de 7⁷. En 3Q15 encontramos este fenómeno en dos ocasiones; en la línea 5 de la columna XI el término $\Psi\text{ר}\text{א}$ aparece con el *resh* reinsertado, con reducidas dimensiones, en el margen superior, mientras que en la línea 10 se omite en el término $\text{ז}(\text{ר})\text{א}$, «cedro».

Desde un punto de vista diacrónico debemos manifestar que nuestra propuesta סיערה , aunque de origen arameo, entró a formar parte del acervo rabínico. Está atestiguada en Tosefta (Dem. V,5; Ter. VII,20): יהיה עומד בתוך סיערה של בני דא , así como en los *talmudim*⁸, connotando, igual que en los casos anteriores, el mismo significado que proponemos en 3Q15. Ni su naturaleza rabínica ni su origen arameo son óbice para su concurrencia en un texto de este jaez; ambas circunstancias son plenamente coherentes con la naturaleza léxica de nuestro documento. No en vano, el acervo léxico misnaico del Rollo de Cobre es, desde un punto de vista cuantitativo y cualitativo, el más relevante de los registrados en cualquier documento de Qumrán (Wolters, A., 1990, 483). Por otro lado, la influencia aramea en 3Q15 no solamente se percibe en su léxico IV, 13 $\text{ג}\text{ר}$ «túmulo»; VI, 14 מגזת «vado»; II, 9 מזקא «acequia», etc, sino que se extiende a los aspectos fonético-morfológicos: XI, 7 גדולא ; XI, 6 מסמא «losa».

No solamente el término סיערה ha sido reconstruido a partir de los presupuestos lingüísticos arriba descritos. Otros vocablos como $\text{ב}(\text{ע})\text{לגין}$ I,9 «Señor de las Naciones» (Wolters, A., 1987, 590-592) y $\text{ישו}(\text{ע})$ II, 3 «Yeshue» (Pixner, B., 1983, 344) han sido explicados desde el debilitamiento de esta faríngea en concreto.

El segundo término objeto de este análisis, סִינָה fue traducido por Milik como «séné» —i.e Cassia Senna— (Milik, J.T., 1962, 251). Por nuestra parte estimamos que el término debiera ser reinterpretado, igual que en el caso anterior y otros previos a aquél, en función de las características lingüísticas concurrentes tanto del hebreo de Qumrán en general como del *Rollo de Cobre* en particular.

7. «The pronunciation of the *resh* was also weak, as may be inferred from the fact that it is omitted far more than any other non-guttural root-consonant (though in most cases it is inserted above the line). Such omissions occur for the most part near gutturals, e.g. המער(ר)כות M 6:10, מע(ר)כת M 5:3, 6:5, משע = משע(ר) TS 40:15, משע(ר) TS 44: 15, אבר(ר) TS 52: 16. Miswriting of a vowel letter near *resh* (as in קיראי Sa 2:2) or omission of a guttural near *resh* (as in נקרא 4Q504 II: 12) also testify to a weak pronunciation» (Quimron, E., 1986, 26).

8. En TJ Ket. I, 25^d encontramos el siguiente texto: סיעה של כהנים עוברת «una escolta del los sacerdotes pasó por el lugar»; mientras que en Git. 76^b disponemos de la siguiente lectura הוודו ולא הוודו «ninguno de los seguidores (discípulos) estaba de acuerdo con él».

No se trataría de טנה sino de נִשְׁנָה o טנָה en tanto que «adversarios» (Targ. Ex XXIII, 5. Targ. II. Esth. VI, 10). Esta propuesta se basa, en primer lugar, en la frecuente neutralización de las sibilantes ט y ש.

Desde una perspectiva más amplia, los textos de Qumrán muestran una tendencia regular a representar el sonido ś con ש; empero, encontramos casos en los que la representación gráfica es ט (Qimron, E., 1986, 28-30). Es importante señalar que también en este caso la influencia griega (Kutscher, E.Y., 1961, 120) ha sido determinante para la conformación de esta neutralización⁹. En la *Carta Haláquica* este fenómeno deja de ser esporádico para adquirir cierta regularidad aunque sin superar cuantitativamente los usos de ש (Qimron, E., 1994, הנעסה B 75. מסיאיִם B 13. 69). También lo podemos registrar en las cartas de Bar-Kokba y en la literatura rabínica, ora tannaítica ora amoraítica (Kutscher, E.Y., 1961, 120); en el arameo de Qumrán estaría constatado en 11QT*Job* concurriendo en no menos de 32 ocasiones (Sokoloff, M., 1974, 14-15).

En 3Q15 el uso de ט en sustitución de ש está generalizado; así se puede atestiguar en I, 13 לטמול; I, 10/11 מעטר שני «segundo diezmo»; II, 8 עטרא; III, 4 קטאור, etc. Por lo que respecta a la alteración fonético-morfológica de נ radical final por ה debemos mencionar que en los textos de Qumrán se registran diversos casos. Tanto en 4Q*MMT* (Qimron, E. 1994. הטמה B 16) como en el *Rollo del Templo* (Yadin, Y., 1977, 1:10 למלה), documentos cercanos —desde un punto de vista lingüístico— a 3Q15, está registrada esta sustitución. Otros documentos no tan próximos, como la *Regla de la Comunidad* (Qimron, E., 1979, 7:1 קורה) y el *Pešer Habacuc* (Qimron, E., 1979. 7:8 להפלה) también experimentan esta anomalía.

Estimamos, además, que nuestra propuesta טנָה דמע סיעה דמע טנָה, «el diezmo de los seguidores y el diezmo de los adversarios», también se substancia desde la implicaciones históricas de la comunidad de Qumrán. Tanto si admitimos una naturaleza esenia (Pixner, B., 1983, 323-361) para el *Rollo de Cobre* como si, por el contrario, aceptáramos los posicionamientos de Lehmann y Luria, ambos estimaban que el documento sería coetáneo de Bar-Kokba, sería perfectamente coherente y asumible considerar la tributación (1QS I, 12; VI, 19) por parte de los miembros de la comunidad fuese esta la que fuere.

9. «It seems probable that in Qumran there were no more than two voiceless non-emphatic sibilants: ś and s»; «[...] These spellings reflect the Hebrew pronunciation of Greek-speaking Jews» (Qimron, E., 1986, 29 y 30).

El «diezmo de los adversarios», cobra especial interés ya que se situaría en la misma línea que la propuesta realizada por Al Wolters —asumida por F. García— para el término I, 9 בלגין = ב(ע)לג(ו)ין, «Señor de las Naciones» (Wolters, A., 1987, 590-592). Su propuesta se basa en la alusión *ba'alê gôyim* de *Is.* 16,8. Este pasaje bíblico, inserto en los oráculos contra las naciones, se referiría al enemigo que destruiría Mo'ab, —i.e. los asirios. Si tenemos en cuenta que la comunidad de Qumrán tenía su particular interpretación del texto bíblico al considerar las alusiones escriturísticas como referidas a personajes y eventos de su época y de su particular historia, se podría inferir que el señor de las naciones al que se refiere 3Q15 sea el emperador Romano. Wolters remitiéndose de nuevo a *Is.* (60,5 y 66, 20) lo expresa en los siguientes términos (1987, 592):

«... the treasure described as "vessels of the tribute of the master of nations" would refer to vessels containing money or valuables which could be said to have been "contributed" (no doubt unwillingly) by the Romans. This could be in the form of taxes withheld, or of expensive items somehow diverted or embezzled from the Roman possession. From the sectarian point of view, such treasure would constitute a legitimate advance on the eschatological tribute which the nations, according to prophetic prediction, would one day bring to Zion».

En conclusión, estimamos que nuestra propuesta טיעה y טנא está plenamente justificada desde los presupuestos lingüísticos del hebreo de Qumrán y sobre todo desde las características fonético-morfológicas del *Rollo de Cobre*. El debilitamiento de las guturales en general, la omisión de la faríngea ו en particular, nos ha proporcionado una estrategia idónea desde la cual hemos podido abordar el análisis de טיעה. Por otro lado la dominante neutralización registrada en 3Q15 de los fonemas *ś* y *s* así como la sustitución de ה por נ radical registrada en otros documentos cercanos al *Rollo de Cobre* nos han proporcionado una perspectiva de análisis totalmente coherente. Su naturaleza rabínica y su origen arameo están plenamente avaladas por las características léxicas del documento.

Finalmente, y desde un punto de vista histórico, creemos que «el diezmo de los seguidores y el diezmo de los adversarios» está plenamente justificado, ya que es plenamente compatible con las implicaciones históricas de la comunidad de Qumrán.

ABREVIATURAS

1QIs ^a	Isaiah Scroll (a). E.Y Kutscher. 1974
4QMMT	Miqṣat Ma'āše ha-Torah. E. Qimron. 1994
H	Hodayot (The Thanksgiving Psalms) א"ל סוקניק, אוצר המגילות הגנוזות, ירושלים תשט"ו
M	Milḥamah (The War Scroll) א"ל סוקניק, אוצר המגילות הגנוזות, ירושלים, תשט"ו
S	Serek Hayyahad - Elisha Qimron, <i>The Dead Sea Scrolls</i> , Tokio, 1979.
Sa	1Q28 _a . D. Barthélemy & J.T. Milik, Cave 1. <i>DJD</i> . 1955.
TS	<i>The Temple Scroll</i> . Y. Yadin, I-III. Jerusalem. 1977.

BIBLIOGRAFÍA

- Allegro, J. M., 1960, *The Treasure of the Copper Scroll*. Routledge and Kegan Paul.
- Allegro, J. M., 1964, *The Treasure of the Copper Scroll*. 2^a ed., Garden City, NY, Doubleday.
- Cross, F.M., "Excursus on the Palaeographical Dating of the Copper Scroll". *DJD* III, pp. 217-221.
- Dupont-Sommer, A., 1957, "Les Rouleaux de cuivre trouvés à Qumrán". *Revue d'Histoire de Religions*, 151, pp. 22-36.
- Golb, N., 1980, "The Problem of Origin and Identification of the Dead Sea Scrolls", *Proceedings of the American Philosophical Society*, 124, pp. 1-24.
- Golb, N., 1987, "Who Hid the Dead Sea Scrolls". *Biblical Archeologist*, 28, pp. 68-82.
- Greenfield, J.C., 1969, "The Small Caves of Qumran". *Journal of the American Oriental Society*, 89.
- Kutscher, E.Y., 1961, "The Language of the Hebrew-Aramaic Letters of Bar-Koseva and his Contemporaries: a. The Aramaic Letters". *Leshonenu*, 25 (heb.).
- Kutscher, E.Y., 1982, *A History of the Hebrew Language*. Jerusalem, Magnes Press.
- Kutscher, E.Y., 1971, *E.J.* 16, s.v. «Hebrew Language: Mishnaic», cols. 1590-1607.
- Kutscher, E.Y., 1974, *The Language and the Linguistic Background of the Dead Sea Scrolls (1QIs^a)*. Leiden, Brill.
- Lefkovičs, J., 1993, *The Copper Scroll — 3Q15 — a New Reading, Translation and Commentary. Parts (1 & 2)*. Dissertation, New York University.
- Lehmann, M.R., 1964, "Identification of the Copper Scroll Based on its Technical Terms". *Revue de Qumrán*, XVII, pp. 97-105.
- Luria, B.Z., 1963, *The Copper Scroll from the Judaean Desert*. Jerusalem, Kyriat Sefer.
- Mandel, P., 1993, "On the Duplicate Copy of the Copper Scroll (3Q15)". *Revue de Qumrán*, XVI, pp. 67-76.
- Milik, J.T., De Vaux, R., 1962, *Les «petites grottes» de Qumrán: Le rouleau de cuivre provenant de la grotte 3Q. 3Q15*. "Discoveries of the Judaean Desert", vol. III. Oxford University Press, pp. 198-302.
- Murtonen, A., 1963/64, "A Historico-Philological Survey of the Main Dead Sea Scrolls and Related Documents". *Abr-Nahrain*, 4, pp. 56-95.
- Pérez Fernández, M., 1992, *La Lengua de los Sabios. I Morfosintaxis*. Estella, Navarra.

- Pixner, B., 1983, "Unravelling the Copper Scroll Code: A Study on the Topography of 3Q15". *Revue de Qumrân*, XI, pp. 323-366.
- Qimron, E., 1986, *The Hebrew of the Dead Sea Scrolls*. "Harvard Semitic Studies". Atlanta, Georgia, Scholars Press.
- Qimron, E., 1994, *Miqṣat ma'aše ha-torah*. "Discoveries in the Judaean Desert", vol. X. Qumran Cave 4. V. Oxford University Press.
- Sáenz-Badillos, A., 1975, "El Hebreo del siglo II d.C a la luz de las transcripciones griegas de Aquila, Símmaco y Teodoción". *Sefarad*, 35, pp. 107-130.
- Sokoloff, M., 1974, *The Targum of Job from Qumran Cave XI*. Ramat-Gan.
- Thorion, Y., 1986, "Beiträge zur Erforschung der Sprache der Kupfer-Rolle". *Revue de Qumrân*, XII, pp. 163-176.
- Wolters, A., 1987, "Notes on the Copper Scroll". *Revue de Qumrân*, XII, pp. 589-596.
- Wolters, A., 1988a, "The Fifth Cache of the Copper Scroll: «The Plastered Cistern of Manos»". *Revue de Qumrân*, XIII, pp. 168-176.
- Wolters, A., 1988b, "The Last Treasure of the Copper Scroll". *Journal of Biblical Literature*. 107, pp. 419-429.
- Wolters, A., 1990, "The Copper Scroll and the Mishnaic Hebrew". *Revue de Qumrân*, XIV, pp. 483-495.